

**MUNICIPALITÉ DE LA NATION    THE NATION MUNICIPALITY**  
**ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL    REGULAR COUNCIL MEETING**  
**LE LUNDI 28 JUIN 2010    MONDAY, JUNE 28<sup>TH</sup>, 2010**  
**À 16 H    AT 4:00 P.M.**  
**HÔTEL DE VILLE,    TOWN HALL,**  
**CASSELMAN, ONTARIO**

*Présents à l'assemblée :    Present at the meeting:*

<b>Maire</b>	<b>Denis Pommainville</b>	<b>Mayor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>François St.Amour</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Marcel Legault</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Richard Legault</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Yvon Bourgeois</b>	<b>Councillor</b>
<b>Greffière adjointe</b>	<b>Marielle Dupuis</b>	<b>Deputy-Clerk</b>

**Résolution / Resolution no 403-2010**

Proposée par : / Moved by:    Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by:    Yvon Bourgeois

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente  
assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting  
be opened.

Adoptée

Carried

**Résolution / Resolution no 404-2010**

Proposée par : / Moved by:    François St.Amour  
Appuyée par : / Seconded by:    Marcel Legault

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit  
accepté, incluant les modifications  
apportées séance tenante, le cas  
échéant.

Be it resolved that the agenda be  
accepted, including the modifications  
made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX    ADOPTION OF MINUTES**

**Résolution / Resolution no 405-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour  
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX**

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux des assemblées suivantes soient adoptés tels que modifiés :

- 1) Assemblée publique (zonage) tenue le 7 juin 2010;
- 2) Assemblée ordinaire tenue le 14 juin 2010;
- 3) Assemblée extraordinaire tenue le 21 juin 2010.

Adoptée

**ADOPTION OF MINUTES**

Be it resolved that the minutes of the following meetings be adopted as modified:

- 1) Public meeting (zoning) held on June 7<sup>th</sup>, 2010;
- 2) Regular meeting held on June 14<sup>th</sup>, 2010;
- 3) Special meeting held on June 21<sup>st</sup>, 2010.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS  
DES COMITÉS DU CONSEIL  
MUNICIPAL****ADOPTION OF THE  
RECOMMENDATIONS OF THE  
MEETINGS OF THE MUNICIPAL  
COUNCIL COMMITTEES**

6.1

**Comité de gestion du Centre récréatif  
de St-Isidore**

***Comité de gestion du Centre récréatif  
de St-Isidore***

**Résolution / Resolution no 406-2010**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX  
DU COMITÉ DE GESTION DU  
CENTRE RÉCRÉATIF DE ST-ISIDORE**

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du comité de gestion du Centre récréatif de St-Isidore du 25 mai 2010 soient reçus tels que présentés.

Adoptée

**ADOPTION OF MINUTES OF THE  
COMITÉ DE GESTION DU CENTRE  
RÉCRÉATIF DE ST-ISIDORE**

Be it resolved that the minutes from the *Comité de gestion du Centre récréatif de St-Isidore* dated May 25<sup>th</sup>, 2010, be filed as presented.

Carried

6.2

**Association des résidents de Forest  
Park**

**Forest Park Résidents Association**

**Résolution / Resolution no 407-2010**

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois  
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX  
 DE L'ASSOCIATION DES RÉSIDENTS  
 DE FOREST PARK

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'Association des résidents de Forest Park du 20 mai 2010 soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE  
 FOREST PARK RESIDENTS  
 ASSOCIATION

Be it resolved that the minutes from the Forest Park Residents Association dated May 20<sup>th</sup>, 2010, be filed as presented.

Carried

6.3

**Conseil d'administration de la bibliothèque publique de La Nation**      **The Nation Public Library Board**

**Résolution / Resolution no 408-2010**

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX  
 DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE  
 LA BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE LA  
 NATION

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Conseil d'administration de la Bibliothèque publique de La Nation du 20 mai 2010 soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE  
 NATION PUBLIC LIBRARY BOARD

Be it resolved that the minutes from The Nation Public Library Board dated May 20<sup>th</sup>, 2010, be filed as presented.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS  
 MENSUELS DES MEMBRES DE  
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS  
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL  
 OFFICIALS**

7.1

**Mme Rita Lalonde re: questions –  
 comptes fournisseurs**

Voir la résolution numéro 409-2010.

**Mrs. Rita Lalonde re: questions –  
 accounts payable**

See resolution number 409-2010.

**Résolution / Resolution no 409-2010**

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois  
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES  
 COMPTES FOURNISSEURS  
 JUSQU'AU 15 JUILLET 2010

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 15 juillet 2010 soient acceptées telles que présentées :

Pièce justificative no 13 1 337 489,07\$  
 Adoptée

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST  
 OF ACCOUNTS PAYABLE TO JULY  
 15<sup>TH</sup>, 2010

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to July 15<sup>th</sup>, 2010 be accepted as presented:

Voucher no 13 \$1,337,489.07  
 Carried

**DÉLÉGATIONS DELEGATIONS**

10.1

**M. Robert Desjardins à huis clos re : acquisition de propriété**      **Mr. Robert Desjardins in closed session re: land acquisition**

**Résolution / Resolution no 410-2010**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

SESSION À HUIS CLOS

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée pour une session à huis clos pour le motif suivant :

L'acquisition projetée ou en cours d'un bien-fonds aux fins de la municipalité ou du conseil local.

Adoptée

CLOSED SESSION

Be it resolved that the present meeting be adjourned for a closed session for the following purpose:

A proposed or pending acquisition of land for municipal or local board purposes.

Carried

**Résolution / Resolution no 411-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit rouverte.

Adoptée

RE-OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the Council meeting be re-convened.

Carried

**AJOURNEMENT    ADJOURNMENT**

**Résolution / Resolution no 412-2010**

Proposée par : / Moved by:            Yvon Bourgeois  
Appuyée par : / Seconded by:        François St.Amour

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 18 h pour une réunion publique pour des modifications au règlement de zonage.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 6:00 p.m. for a public meeting concerning zoning amendments.

Carried

**Résolution / Resolution no 415-2010**

Proposée par : / Moved by:            Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by:        François St.Amour

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit rouverte.

Adoptée

RE-OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the Council meeting be re-convened.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS  
MENSUELS DES MEMBRES DE  
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS  
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL  
OFFICIALS**

7.4

**M. Marc Legault**

**i) Coûts pour la réparation de la concession 8**

M. Marc Legault a remis les coûts finaux pour la réparation de la concession 8. Le Conseil approuve que l'on encaisse le chèque de l'entrepreneur en entier et le montant qui reste sera la contribution annuelle de la municipalité.

**ii) Location d'une rétro-caveuse**

Des réparations majeures doivent être faites sur la vieille rétro-caveuse. M. Marc Legault suggère la location d'une nouvelle rétro-caveuse. Le Conseil croit qu'il est aussi préférable de ne plus investir dans la vieille rétro-caveuse et approuve la location d'une nouvelle pour un an.

**Mr. Marc Legault**

**i) Costs for the repair of Concession 8**

Mr. Marc Legault gave the final costs for the repair of Concession 8. Council approved that we cash the full amount from the contractor and that the balance be our annual contribution.

**ii) Rental of a backhoe**

Major repairs have to be done on the old backhoe. Mr. Marc Legault suggested renting a new backhoe. Council felt it is preferable not to invest in the old backhoe and approved the rental of a new one for a year.

**Résolution / Resolution no 416-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

LOCATION D'UNE RÉTRO-CAVEUSE

Qu'il soit résolu que le Conseil accepte de louer une rétro-caveuse de *J.R. Brisson Equipment* au montant de 1 600,00\$ par mois pour un an étant donné les déficiences de la vieille rétro-caveuse.

Adoptée

RENTAL OF A BACKHOE

Be it resolved that Council accept the rental of a backhoe from *J.R. Brisson Equipment* in the amount of \$1,600.00 per month for one year as the old backhoe was defective.

Carried

7.5

**M. Marcel Legault re : programme pour les médecins**

M. Marcel Legault explique que la municipalité devrait se pencher sur un programme pour attirer les médecins dans notre région car il existe déjà des programmes dans d'autres municipalités. M. Pommerville s'informe du programme de la municipalité d'Alfred Plantagenet.

**Mr. Marcel Legault re: program for doctors**

Mr. Marcel Legault explained that our municipality should look into the program to attract doctors in our region as programs already exist in other municipalities. Mr. Pommerville will get the information from the Alfred Plantagenet Township.

**RÈGLEMENTS MUNICIPAUX****MUNICIPAL BY-LAWS**

9.1

**Règlement 91-2010****By-law 91-2010****Résolution / Resolution no 417-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 91-2010

Qu'il soit résolu que le règlement no 91-2010 pour établir des frais communs pour le système d'égouts sanitaires de St-Bernardin soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 91-2010

Be it resolved that By-law no. 91-2010 to establish common charge fees for the St.Bernardin sewer system be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Carried

9.2

**Règlement 86-2010****By-law 86-2010**

**Résolution / Resolution no 418-2010**

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois  
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

RÈGLEMENT NO 86-2010

Qu'il soit résolu que le règlement no 86-2010 pour modifier le règlement de zonage 2-2006 (partie du lot 19, concession 10 de l'ancien canton de Cambridge) soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 86-2010

Be it resolved that By-law no. 86-2010 to amend the zoning by-law 2-2006 (Part of Lot 19, Concession 10 of the former Township of Cambridge) be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Carried

9.3

**Règlement 87-2010****By-law 87-2010****Résolution / Resolution no 419-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour  
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RÈGLEMENT NO 87-2010

Qu'il soit résolu que le règlement no 87-2010 pour modifier le règlement de zonage 2-2006 (partie du lot 5, concession 11 de l'ancien canton de Plantagenet sud) soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 87-2010

Be it resolved that By-law no. 87-2010 to amend the zoning by-law 2-2006 (Part of Lot 5, Concession 11 of the former Township of South Plantagenet) be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Carried

**AFFAIRES DÉCOULANT DES RÉUNIONS PRÉCÉDENTES****UNFINISHED BUSINESS FROM PREVIOUS MEETINGS**

11.1

**Modification de la résolution 337-2010****Amendment to resolution 337-2010****Résolution / Resolution no 420-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

MODIFICATION À LA RÉOLUTION 337-2010

Qu'il soit résolu que la résolution numéro 337-2010 datée du 31 mai 2010 soit modifiée comme suit :

Le montant du don est 5 000,00\$ et non 2 500,00\$.

Adoptée

AMENDMENT TO RESOLUTION 337-2010

Be it resolved that resolution number 337-2010 dated May 31<sup>st</sup>, 2010 be amended as follows:

The donation amount is \$5,000.00 and not \$2,500.00

Carried

**AUTRES    OTHER BUSINESS**

13.1

**Protection de l'eau potable à la source  
re : programme de sensibilisation pour  
les canotiers**

**Drinking Water Source Protection re:  
awareness program for boaters**

**Résolution / Resolution no 421-2010**

Proposée par : / Moved by:        Yvon Bourgeois  
Appuyée par : / Seconded by:      François St.Amour

PROGRAMME DE SENSIBILISATION  
POUR LES CANOTIERS

BOATERS' AWARENESS PROGRAM

Qu'il soit résolu que le Conseil accepte de participer dans le programme de sensibilisation pour les canotiers tel que proposé dans la lettre de la Protection de l'eau potable à la source datée du 18 mars 2010.

Be it resolved that Council accepts to participate in the boaters' awareness program as proposed in the letter dated March 18<sup>th</sup>, 2010 from the Drinking Water Source Protection.

Adoptée

Carried

13.2

**Vente de la camionnette 1999 Ford  
Ranger**

**Sale of the 1999 Ford Ranger Pick-up**

**Résolution / Resolution no 422-2010**

Proposée par : / Moved by:        Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:      François St.Amour

VENTE D'UNE CAMIONNETTE

SALE OF A PICK-UP

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation du Directeur des travaux publics du 22 juin 2010 concernant la vente de la camionnette 1999 Ford Ranger, telle quelle.

Be it resolved that Council approves the recommendations from the Director of Public Works dated June 22<sup>nd</sup>, 2010 concerning the sale of the 1999 Ford Ranger Pick-up, as is.

Adoptée

Carried

13.3

**Don pour la murale à St-Isidore**

**Donation for the St.Isidore mural**

M. Pommainville a reçu un appel de M. Percy Gagnier. Il manque environ 2 000,00\$ pour la murale. M. Marcel Legault mentionne que la municipalité a déjà contribué au projet. Cet item est remis à la semaine prochaine.

Mr. Pommainville received a call from Mr. Percy Gagnier. They are short of approximately \$2,000.00 for the mural. Mr. Marcel Legault mentioned that the municipality had already contributed towards this project. This item is postponed to next week.



## **DÉLÉGATIONS      DELEGATIONS**

10.2

### **M. Pascal Lanthier re : factures pour un feu**

M. Lanthier explique les circonstances entourant les deux incendies. Il conteste la facture du 2<sup>ième</sup> incendie. M. Pommainville explique qu'au moment de ces incendies, il était interdit de brûler et qu'en plus La Nation ne permet pas de brûler des maisons ou des bâtiments de ferme. Il explique les coûts engendrés par ces incendies (véhicules et pompiers sur la scène). Le Conseil refuse de réduire les factures.

### **Mr. Pascal Lanthier re: invoices for a fire**

Mr. Lanthier explained the circumstances in regards to the two fires. He is disputing the invoice for the 2<sup>nd</sup> fire. Mr. Pommainville explained that when the fires occurred, there was a fire ban and furthermore The Nation does not allow burning houses or farm buildings. He also explained all the costs related to these fires (vehicles and firefighters on the scene). Council refused to reduce the invoices.

10.3

### **M. Jean-Marc Gratton re : pistes pour les VTT**

M. Gratton explique qu'il a reçu des demandes pour prolonger les pistes des VTT à différents endroits. Le Conseil n'a pas de problème avec les pistes proposées mais il demande à M. Gratton de visiter les gens qui se trouvent près des pistes et de revenir au Conseil avec la demande.

### **Mr. Jean-Marc Gratton re: ATV trails**

Mr. Gratton explained that he has received requests to extend the ATV trails in different areas. Council has no problem with the proposed trails but asked Mr. Gratton to visit the people living nearby these trails and to bring back the request to Council.

## **RÉCEPTION DES RAPPORTS MENSUELS DES MEMBRES DE L'ADMINISTRATION**

## **RECEIVING OF MONTHLY REPORTS FROM THE APPOINTED MUNICIPAL OFFICIALS**

7.2

### **M. Yvon Bourgeois et Mme France Lamoureux à huis clos re : acquisition d'une propriété pour la bibliothèque de St-Albert**

### **Mr. Yvon Bourgeois and Mrs. France Lamoureux in closed session re: land acquisition for the St.Albert Library**

**Résolution / Resolution no 423-2010**

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois  
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

**SESSION À HUIS CLOS**

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée pour une session à huis clos pour le motif suivant :

L'acquisition projetée ou en cours d'un bien-fonds aux fins de la municipalité ou du conseil local.

Adoptée

**CLOSED SESSION**

Be it resolved that the present meeting be adjourned for a closed session for the following purpose:

A proposed or pending acquisition of land for municipal or local board purposes.

Carried

**Résolution / Resolution no 424-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

**RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit rouverte.

Adoptée

**RE-OPENING OF THE MEETING**

Be it resolved that the Council meeting be re-convened.

Carried

7.3

**Mme Carol Ann Scott re : Salsa Fiesta**

Le comité de la Salsa Fiesta a demandé d'être sous la couverture d'assurance de La Nation car le Club optimiste de Vankleek Hill a refusé étant donné que le bar serait ouvert à partir de 13 h. M. St.Amour doit rencontrer le comité et leur suggérer de demander aux pompiers volontaires de couvrir l'événement ou bien de changer l'heure d'ouverture du bar.

**Mrs. Carol Ann Scott re: Salsa Fiesta**

The Salsa Fiesta committee has asked to be covered under The Nation insurance because *the Club optimiste de Vankleek Hill* has refused because the bar would be open at 1:00 p.m. Mr. St.Amour will meet the committee and suggest that they ask the volunteer firefighters to cover the event or that they change the time of the bar opening.

**AUTRES OTHER BUSINESS**

13.4

**Ontario Good Roads Association re : recours légal – normes d'entretien des routes**

Cet item est reporté à la semaine prochaine.

**Ontario Good Roads Association re: legal action – roads minimum maintenance standards**

This item is postponed to next week.

13.5

**ACFO de Prescott & Russell re : frais de cotisation****ACFO de Prescott & Russell re: membership****Résolution / Resolution no 425-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault

Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

**ADHÉSION – ACFO DE PRESCOTT & RUSSELL****MEMBERSHIP – ACFO DE PRESCOTT & RUSSELL**

Qu'il soit résolu que la municipalité de La Nation adhère à l'ACFO de Prescott & Russell comme suit :

Be it resolved that The Nation Municipality joins the ACFO de Prescott & Russell as follows:

Membre à vie (100,00\$) provenant des comptes de don des quartiers 1, 2, 3 et 4 (25,00\$ chacun).

Lifetime membership (\$100.00) from the Wards 1, 2, 3 and 4 donation accounts (\$25.00 each).

Adoptée

Carried

**RAPPORTS MENSUELS DIVERS****VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

**Rapport des Services Matrec****Report from Matrec Services**

Le rapport des Services Matrec concernant le recyclage fut présenté.

The report from Matrec Services concerning the recycling was presented.

**CORRESPONDANCE****CORRESPONDENCE****Résolution / Resolution no 426-2010**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault

Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

**CORRESPONDANCE REÇUE****CORRESPONDENCE RECEIVED**

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 28 juin 2010 soit reçue.

Be it resolved that the correspondence as listed on the June 28<sup>th</sup>, 2010 agenda be received.

Adoptée

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES      CONFIRMATION OF COUNCIL  
DU CONSEIL                                      PROCEDURES**

**Résolution / Resolution no 427-2010**

Proposée par : / Moved by:            Yvon Bourgeois  
Appuyée par : / Seconded by:        François St.Amour

RÈGLEMENT NO 92-2010

BY-LAW NO. 92-2010

Qu'il soit résolu que le règlement no 92-2010 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 28 juin 2010 soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 92-2010 to confirm Council's proceedings at it's meeting of June 28<sup>th</sup>, 2010 be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

**AJOURNEMENT      ADJOURNMENT**

**Résolution / Resolution no 428-2010**

Proposée par : / Moved by:            Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:        Richard Legault

AJOURNEMENT

ADJOURNMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 20 h 45.

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 8:45 p.m.

Adoptée

Carried

---

Denis Pommainville  
Maire / Mayor

---

Marielle Dupuis  
Greffière adjointe / Deputy-Clerk